

## Tm/Ufs/NtM 17 / 193 - 205/ 20.06.2018

### Sisältö - Innehåll - Content ( 193-205 / 2018)

Alue / Område / Area	Tiedonanto / Notis / Notice	Kartor / Kort / Charts
Suomenlahti	*193/2018	18, 191, A, B
	*194/2018	17, 103, A
	*195/2018	14, 134, A
Selkämeri	*196/2018	45, 46, 956, F
Perämeri	*197/2018	55, G
	*198/2018	59, G
	*199(T)/2018	59, 958, G
Pohjoinen Itämeri	200(T)/2018	954
	201(T)/2018	954
	202(T)/2018	952, 953, 954
	203(T)/2018	952, 953, 954
Tiedotuksia	*204(T)/2018	
	*205/2018	49, 957, F

### Koskee seuraavia karttoja - Berörda sjökort - Affected charts

Kartta / Kort / Chart	Tiedonannot / Notiser / Notices
14	*195/2018
17	*194/2018
18	*193/2018
45	*196/2018
46	*196/2018
55	*197/2018
59	*198/2018, *199(T)/2018
103	*194/2018
134	*195/2018
191	*193/2018
952	202(T)/2018, 203(T)/2018
953	202(T)/2018, 203(T)/2018
954	200(T)/2018, 201(T)/2018, 202(T)/2018, 203(T)/2018
956	*196/2018
958	*199(T)/2018
A	*193/2018, *194/2018, *195/2018
B	*193/2018
F	*196/2018
G	*197/2018, *198/2018, *199(T)/2018

# Suomenlahti/Finska viken/Gulf of Finland

\*193 /2018 (2018-06-20)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Herttoniemenranta. Turvalaitteet. Rakenteet merellä

Finland. Finska viken. Helsingfors. Hertonäs strand. Säkerhetsanordningar. Offshoreanläggningar

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Herttoniemenranta. Buoyage. Offshore Installations

Kartat / Kort / Charts

18 (INT 1250)

191 (INT 1159)

A626

B626

Edellinen / Föregående / Previous

157 /2018

157 /2018

178 /2018

180 /2018

1 18, 191, A626, B626

Poista  
Stryk  
Delete



60°11.399'N 25°01.396'E | 12579

2 18, 191, A626, B626

Lisää  
Inför  
Add



Aallonmurtaja seuraavien pisteiden välille:  
Vågbrytare mellan följande positioner:  
Breakwater between the following positions:

(1) 60°11.360'N 25°01.300'E

(2) 60°11.369'N 25°01.313'E

(3) 60°11.377'N 25°01.336'E

3 18, 191, A626, B626

Lisää  
Inför  
Add



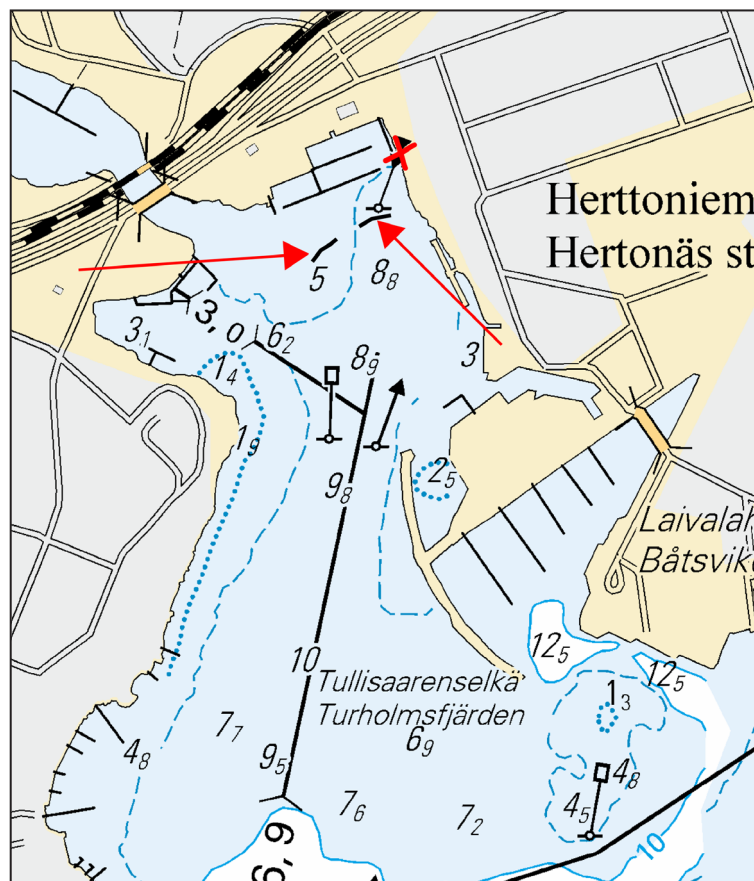
Aallonmurtaja seuraavien pisteiden välille:  
Vågbrytare mellan följande positioner:  
Breakwater between the following positions:

(1) 60°11.386'N 25°01.368'E

(2) 60°11.391'N 25°01.387'E

(3) 60°11.394'N 25°01.414'E







4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

Suomi. Suomenlahti. Porvoo. Sköldvik. Turvalaitteet  
Finland. Finska viken. Borgå. Sköldvik. Säkerhetsanordningar  
Finland. Gulf of Finland. Porvoo. Sköldvik. Buoyage

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
17 (INT 1249)	110 /2018
103.C, 103.C2 (INT 12491)	97 /2018
A622, A622.1, A622.2	193 /2018

1	17, 103.C, 103.C2, A622, A622.1, A622.2		
<b>Siirrä Flytta Move</b>		Paikasta/Från/From (1) 60°18.164'N 25°33.266'E   (59747) Paikkaan/Till/To (2) 60°18.182'N 25°33.341'E	
2	17, 103.C, 103.C2, A622, A622.1, A622.2		
<b>Siirrä Flytta Move</b>		Paikasta/Från/From (1) 60°18.304'N 25°33.414'E   (59748) Paikkaan/Till/To (2) 60°18.310'N 25°33.435'E	
3	17, 103.C, 103.C2, A622, A622.1, A622.2		
<b>Siirrä Flytta Move</b>		Paikasta/Från/From (1) 60°18.339'N 25°33.394'E   (59749) Paikkaan/Till/To (2) 60°18.351'N 25°33.423'E	
4	17, 103.C, 103.C2, A622, A622.1, A622.2		
<b>Siirrä Flytta Move</b>		Paikasta/Från/From (1) 60°18.465'N 25°33.466'E   (59750) Paikkaan/Till/To (2) 60°18.481'N 25°33.486'E	
5	17, 103.C, 103.C2, A622, A622.1, A622.2		
<b>Siirrä Flytta Move</b>		Paikasta/Från/From (1) 60°18.910'N 25°33.590'E   (59752) Paikkaan/Till/To (2) 60°18.913'N 25°33.588'E	
6	17, 103.C, 103.C2, A622, A622.1, A622.2		
<b>Siirrä Flytta Move</b>		Paikasta/Från/From (1) 60°18.902'N 25°33.168'E   (59753) Paikkaan/Till/To (2) 60°18.906'N 25°33.182'E	

( FTA, Helsinki/Helsingfors 2018 )

**Suomi. Suomenlahti. Haminan satama. Container Terminal. Väyläalueet. Alueet ja rajat. Satamat. Karttamerkitä**  
**Finland. Finska viken. Fredrikshamns hamn. Container Terminal. Farledsområden. Områden och gränser. Hamnar. Kartmarkering**  
**Finland. Gulf of Finland. Port of Hamina. Container Terminal. Fairway areas. Areas and borders. Ports. Chart marking**

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
14 (INT 1246)	131 /2018
134 (INT 1153)	137 /2017
A607, A609, A609.2	194 /2018

1 14, 134, A607, A609

**Poista**  
**Stryk**  
**Delete**



Aallonmurtaja seuraavien pisteiden väliltä:  
Vägbrytare mellan följande positioner:  
Breakwater between the following positions:

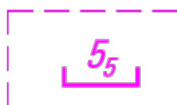
(1) 60°31.265'N 27°10.631'E  
(2) 60°31.253'N 27°10.607'E

2

Rantaviivamuutokset. Ks. kuva 12.  
Ändrad strandlinje. Se bild 12.  
Amended shoreline. See image 12.

3 14, 134, A607, A609, A609.2

**Lisää**  
**Inför**  
**Add**



Väyläalueen reunalinja seuraavien pisteiden välille:  
Farledsområdets begränsningslinje mellan följande positioner:  
Fairway area edge line between the following positions:

(1) 60°31.225'N 27°10.625'E  
(2) 60°31.251'N 27°10.610'E  
(3) 60°31.337'N 27°10.523'E  
(4) 60°31.443'N 27°10.460'E  
(5) 60°31.452'N 27°10.520'E  
(6) 60°31.386'N 27°10.560'E  
(7) 60°31.388'N 27°10.576'E  
(8) 60°31.454'N 27°10.537'E  
(9) 60°31.463'N 27°10.597'E  
(10) 60°31.353'N 27°10.663'E  
(11) 60°31.289'N 27°10.679'E  
(12) 60°31.264'N 27°10.708'E  
(13) 60°31.225'N 27°10.625'E

4 14, 134, A607, A609

**Lisää**  
**Inför**  
**Add**



Väyläalueen reunalinja seuraavien pisteiden välille:  
Farledsområdets begränsningslinje mellan följande positioner:  
Fairway area edge line between the following positions:

(1) 60°31.372'N 27°10.495'E  
(2) 60°31.386'N 27°10.446'E  
(3) 60°31.427'N 27°10.421'E  
(4) 60°31.443'N 27°10.460'E  
(5) 60°31.374'N 27°10.501'E  
(6) 60°31.372'N 27°10.495'E

5 14, 134, A607, A609, A609.2

**Lisää**  
**Inför**  
**Add**



Väyläalueen reunalinja seuraavien pisteiden välille:  
Farledsområdets begränsningslinje mellan följande positioner:  
Fairway area edge line between the following positions:

(1) 60°31.389'N 27°10.641'E  
(2) 60°31.463'N 27°10.597'E  
(3) 60°31.467'N 27°10.614'E  
(4) 60°31.470'N 27°10.619'E  
(5) 60°31.463'N 27°10.646'E  
(6) 60°31.418'N 27°10.672'E  
(7) 60°31.389'N 27°10.641'E

6 134

**Poista**  
**Stryk**  
**Delete**

Entry prohibited

60°31.42'N 27°10.60'E

7 134

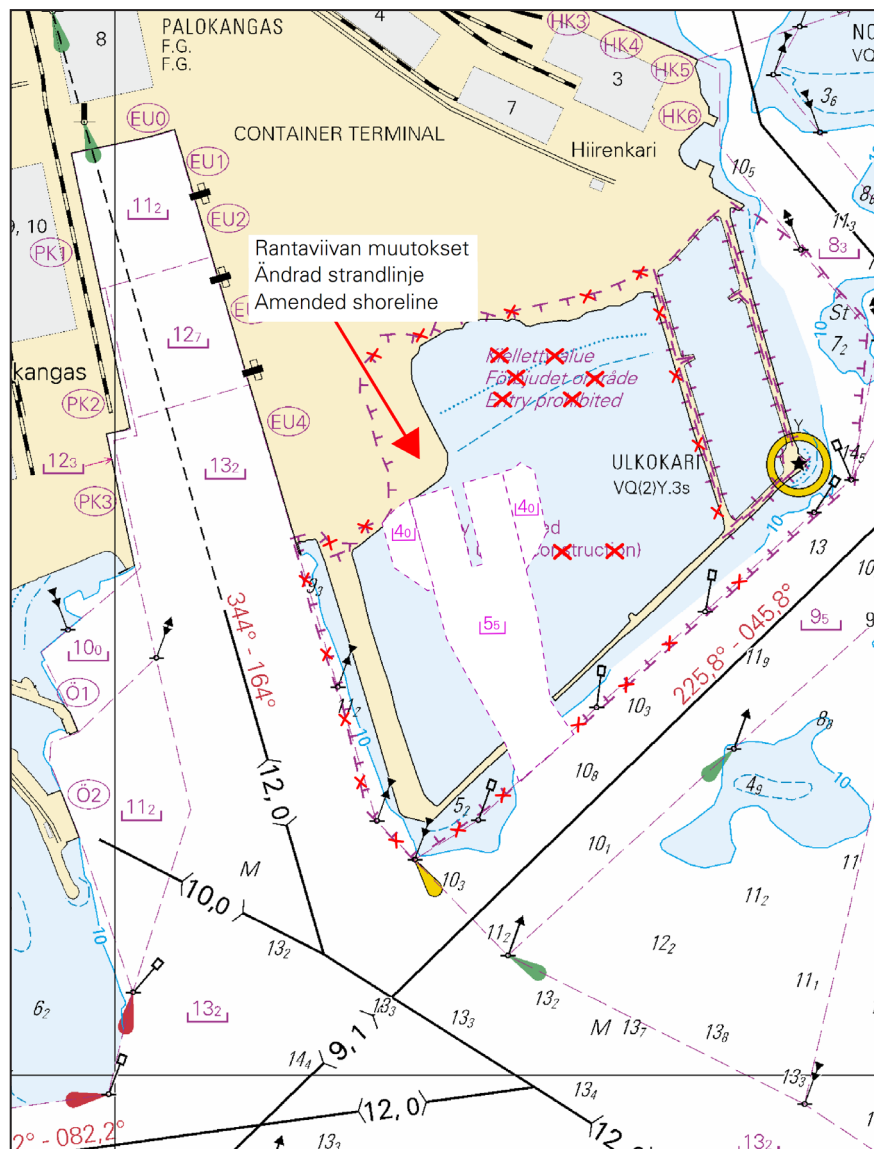
**Poista**  
**Stryk**  
**Delete**

(Area under construction)

60°31.40'N 27°10.60'E

8	A609.2		
<b>Poista Stryk Delete</b>	Entry prohibited		60°31.54'N 27°10.50'E
9	A609.2		
<b>Poista Stryk Delete</b>	(Area under construction)		60°31.51'N 27°10.50'E
10	134		
<b>Poista Stryk Delete</b>	Kielletty alue Förbjudet område Entry prohibited		60°31.53'N 27°10.65'E
11	14, 134, A607, A609, A609.2		
<b>Poista Stryk Delete</b>	Seuraavien pisteiden väliltä: Mellan följande positioner: Between the following positions:		(1) 60°31.16'N 27°10.46'E (2) 60°31.19'N 27°10.40'E (3) 60°31.41'N 27°10.27'E (4) 60°31.44'N 27°10.43'E (5) 60°31.55'N 27°10.38'E (6) 60°31.62'N 27°10.83'E (7) 60°31.38'N 27°10.98'E (8) 60°31.16'N 27°10.46'E

12



Kuva viitteeksi, karttaotteen ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

# Saaristomeri/Skårgårdshavet/Archipelago Sea

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

# Ahvenanmeri/Ålands hav/Aland Sea

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

# Selkämeri/Bottenhavet/Bothnian Sea

**\*196 /2018** (2018-06-20)

**Suomi. Selkämeri. Korsnäs. Blacksnäs. Turvalaitteet. Väylät**

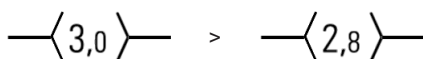
**Finland. Bottenhavet. Korsnäs. Blacksnäs. Säkerhetsanordningar. Farleder**

**Finland. Bothnian Sea. Korsnäs. Blacksnäs. Buoyage. Fairways**

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
45 (INT 1136)	185 /2018
46 (INT 1137)	161 /2018
956	188 /2018
F/INDEX, F814, F814.2, F816	191 /2018

1 45, 956, F/INDEX, F814, F814.2

**Muuta  
Ändra  
Amend**



Kulkusyvyyden muutos seuraavien pisteiden välillä:  
Ändrat leddjupgående mellan följande positioner:  
Amended max. authorised draught between the following positions:

(1) 62°39.45'N 20°57.93'E  
(2) 62°41.31'N 21°04.23'E

2 45, F814, F814.2

**Siirrä  
Flytta  
Move**



Paikasta/Från/From  
(1) 62°40.920'N 21°02.970'E  
Paikkaan/Till/To  
(2) 62°40.865'N 21°02.756'E | 8087

3 45, F814, F814.2

**Siirrä  
Flytta  
Move**



Paikasta/Från/From  
(1) 62°41.690'N 21°04.680'E  
Paikkaan/Till/To  
(2) 62°41.706'N 21°04.693'E | 8080

4 45, 46, F814, F814.2

**Lisää  
Inför  
Add**



62°42.133'N 21°04.960'E | 84256

5 45, 46, F814, F814.2

**Poista  
Stryk  
Delete**



62°42.410'N 21°05.170'E | 8077

6 45, 46, F814, F814.2

**Lisää  
Inför  
Add**



62°42.408'N 21°05.122'E | 8077

7 45, 46, F814, F814.2, F816

Poista  
Stryk  
Delete



62°42.600'N 21°05.290'E | 20501

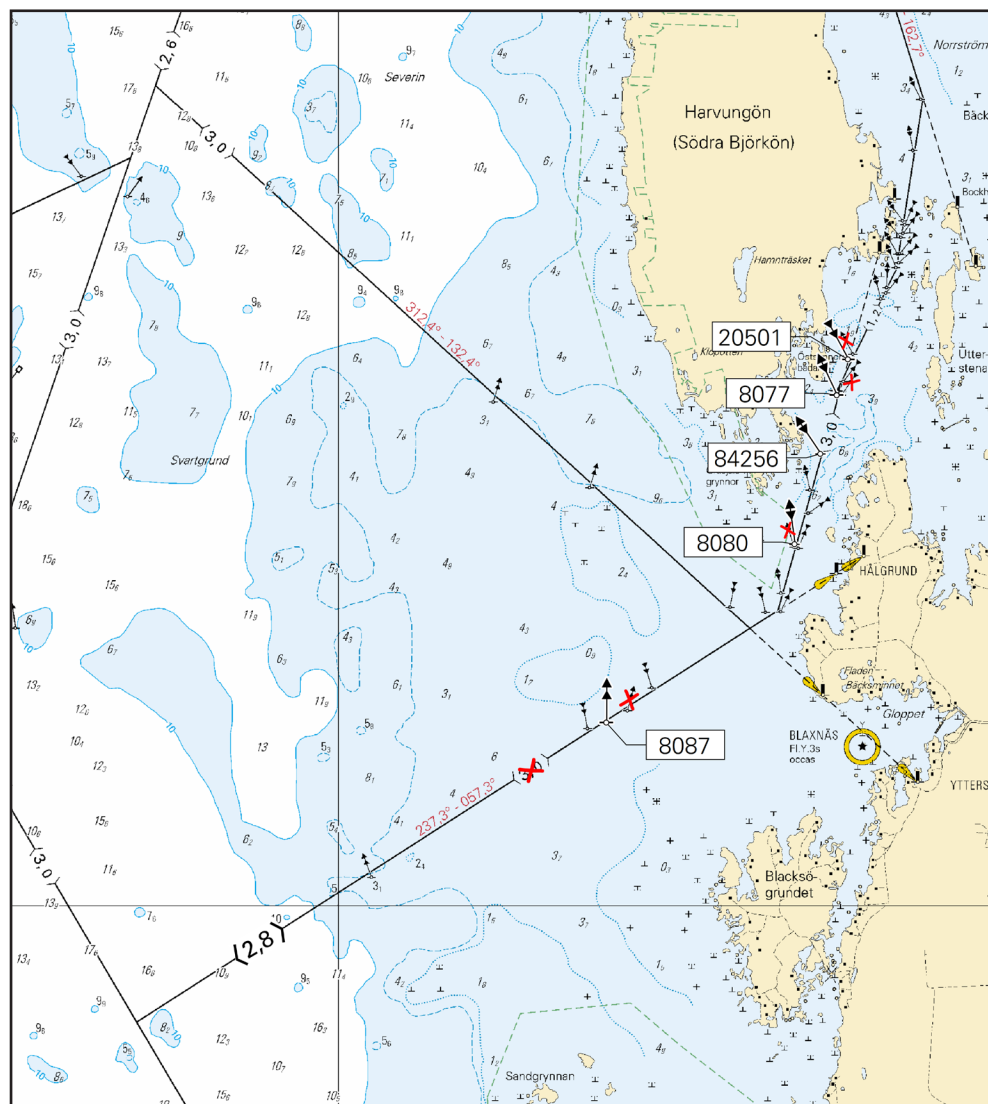
8 45, 46, F814, F814.2, F816

Lisää  
Inför  
Add



62°42.577'N 21°05.258'E | 20501

9



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( FTA, Vaasa/Vasa 2018 )

## Merenkurkku/Kvarken/The Quark

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

# Perämeri/Bottenviken/Bay of Bothnia

**\*197 /2018** (2018-06-20)

Suomi. Perämeri. Raahe. Raahen majakan Länsi -puoli. Poistettu poiju. Turvalaitteet  
Finland. Bottenviken. Brahestad. V om fyren Raahe. Boj indragen. Säkerhetsanordningar  
Finland. Bay of Bothnia. Raahe. W of Raahe Lighthouse. Buoy withdrawn. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

55 (INT 1146)

G838, G839

Edellinen / Föregående / Previous

82 /2017

192 /2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 134(T) /2016

1 55, G838, G839

Poista  
Stryk  
Delete



64°39.070'N 24°10.957'E | 78376

( FTA, Vaasa/Vasa 2018 )

**\*198 /2018** (2018-06-20)

Suomi. Perämeri. Kemi. Ajoskrunni. Turvalaitteet  
Finland. Bottenviken. Kemi. Ajoskrunni. Säkerhetsanordningar  
Finland. Bay of Bothnia. Kemi. Ajoskrunni. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

59, 59.A (INT 1150)

G853, G854, G855.2

Edellinen / Föregående / Previous

149 /2018

197 /2018

1 59, 59.A, G853, G854

Siirrä  
Flytta  
Move



Paikasta/Från/From

(1) 65°36.930'N 24°38.340'E

Paikkaan/Till/To

(2) 65°36.933'N 24°38.433'E | 10074

2 59, 59.A, G853, G854, G855.2

Siirrä  
Flytta  
Move



Paikasta/Från/From

(1) 65°37.840'N 24°37.550'E

Paikkaan/Till/To

(2) 65°37.859'N 24°37.461'E | 10075

3 59, 59.A, G853, G854, G855.2

Siirrä  
Flytta  
Move



Paikasta/Från/From

(1) 65°37.990'N 24°37.070'E

Paikkaan/Till/To

(2) 65°38.021'N 24°37.173'E | 10076

( FTA, Vaasa/Vasa 2018 )



**Suomi. Perämeri. Kemi. Majakka Keminkraaseli sammutettu. Turvalaitteet**  
**Finland. Bottenviken. Kemi. Fyren Keminkraaseli släckt. Säkerhetsanordningar**  
**Finland. Bay of Bothnia. Kemi. Lighthouse Keminkraaseli unlit. Buoyage**

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
59 (INT 1150)	198 /2018
958 (INT 1209)	166 /2018
G/INDEX, G853, G854	198 /2018

Ajankohta: n.30.9.2018 asti  
Tidpunkt: till ca 30.9.2018  
Time: until about 30 September 2018

Kunnostustöiden aikana majakan valo ja racon ovat poissa toiminnasta.  
Under reparationsarbetet är fyrens ljus och racon ur bruk.  
The light and racon of the lighthouse are inoperative during the repair work.

2 59, 958, G/INDEX, G853, G854



**Muuta**  
**Ändra**  
**Amend**

KEMINKRAASELI  
Fl(3)WRG.12s25m7M (exting)  
Racon (T) (not in use)

65°36.65'N 24°33.52'E | 8887, (C4083)

( FTA, Vaasa/Vasa 2018 )

## **Vuoksen vesistö/Vuoksens vattendrag/Vuoksi watercourse**

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## **Kymijoen vesistö/Kymmene älvs vattendrag/Kymijoki watercourse**

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## **Kokemäenjoen vesistö/Kumo älvs vattendrag/Kokemäijoki watercourse**

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## **Oulujoen vesistö/Ule älvs vattendrag/Oulujoki watercourse**

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## **Paatsjoen vesistö/Paatsjoki vattendrag/Paatsjoki watercourse**

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## **Saimaan kanava/Saima kanal/Saimaa Canal**

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

# Pohjoinen Itämeri/Norra Östersjön/Northern Baltic

200(T) /2018 (2018-06-20)

Viro. Pohjoinen Itämeri. Hiidenmaa. Sörun L -puoli. Turvalaitteet  
Estland. Norra Östersjön. Dagö. V om Söru. Säkerhetsanordningar  
Estonia. Northern Baltic. Hiiumaa. W of Söru. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

954 (INT 1210)

Edellinen / Föregående / Previous

172 /2018

Ajankohta: Toistaiseksi  
Tidpunkt: Tills vidare  
Time: Until further notice

1 954

Lisää  
Inför  
Add



Keltainen erikoispoiju  
Gul specialboj  
Yellow special purpose buoy

58°41.12'N 22°15.04'E

( NtM 6/74(T), Tallinn 2018 )

201(T) /2018 (2018-06-20)

Viro. Pohjoinen Itämeri. Saarenmaan LU -puoli. Turvalaitteet  
Estland. Norra Östersjön. NV om Ösel. Säkerhetsanordningar  
Estonia. Northern Baltic. NW of Saaremaa. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

954 (INT 1210)

Edellinen / Föregående / Previous

200 /2018

Ajankohta: Toistaiseksi  
Tidpunkt: Tills vidare  
Time: Until further notice

1 954

Lisää  
Inför  
Add



Keltainen erikoispoiju  
Gul specialboj  
Yellow special purpose buoy

58°35.34'N 21°46.18'E

( NtM 6/73(T), Tallinn 2018 )

**202(T) /2018** (2018-06-20)

Viro. Pohjoinen Itämeri. Hiiumatalan P -puoli. Turvalaitteet  
Estland. Norra Östersjön. N om Hiiumadal. Säkerhetsanordningar  
Estonia. Northern Baltic. N of Hiiumadal. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

952

178 /2018

953

172 /2018

954 (INT 1210)

201 /2018

Ajankohta: Toistaiseksi  
Tidpunkt: Tills vidare  
Time: Until further notice

1 952, 953, 954

Lisää  
Inför  
Add



Keltainen erikoispoiju  
Gul specialboj  
Yellow special purpose buoy

59°08.51'N 22°11.65'E

( NtM 6/72(T), Tallinn 2018 )

**203(T) /2018** (2018-06-20)

Viro. Pohjoinen Itämeri. Tahkunan P -puoli. Erikoispoiju. Turvalaitteet  
Estland. Norra Östersjön. N om Tahkuna. Specialboj. Säkerhetsanordningar  
Estonia. Northern Baltic. N of Tahkuna. Special purpose buoy. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

952

202 /2018

953

202 /2018

954 (INT 1210)

202 /2018

Ajankohta: Toistaiseksi  
Tidpunkt: Tills vidare  
Time: Until further notice

1 952, 953, 954

Lisää  
Inför  
Add



Keltainen erikoispoiju  
Gul specialboj  
Yellow special purpose buoy

59°12.59'N 22°38.12'E

( NtM 6/71(T), Tallinn 2018 )

# Tiedotuksia/Upplysningar /Announcements

\*204(T) /2018 (2018-06-20)

Suomi. Perämeri. Kemi. Ajos.

Finland. Bottenviken. Kemi. Ajos.

Finland. Bay of Bothnia. Kemi. Ajos.

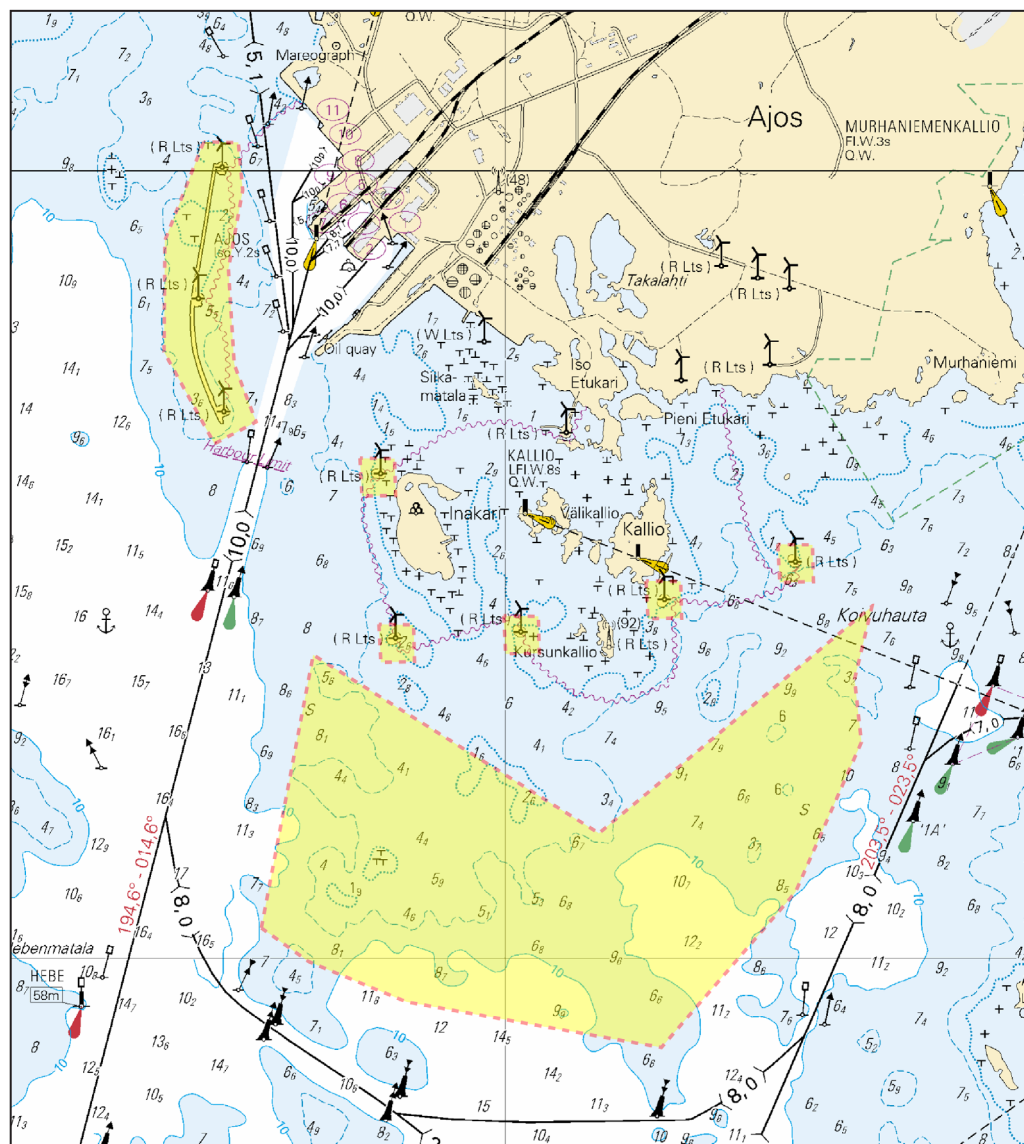
Ajankohta: Avovesikauden loppuun  
Tidpunkt: Till slutet av öppet vatten-säsongen  
Time: To the end of the open water season

Kemin Ajoksen tuulivoimapaiston alueella suoritetaan aallonmittauksia kolmella ODAS -poijulla. Poijujen sijainnit vaihtelevat karttaliitteellä esitetyillä alueilla.

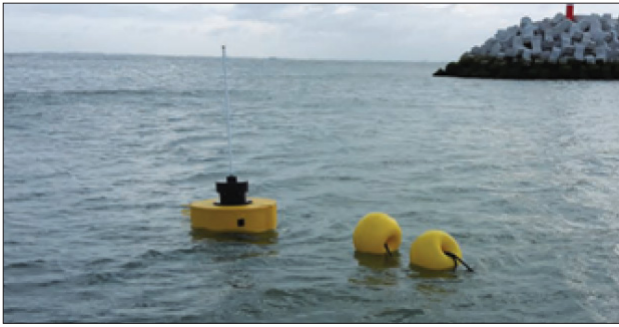
Vid vindkraftparken utanför Ajos i Kemi utförs vågmätningar med tre ODAS-bojar. Bojarnas positioner varierar enligt områdena som visas på den bifogade kartan.

At the wind farm off Ajos in Kemi, wave recording is carried out using three ODAS buoys. The positions of the buoys vary according to the areas indicated on the attached chart.

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökartets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( Ramboll Finland Oy, 2018 )

**\*205 /2018** (2018-06-20)

**Suomi. Uudet loistoluettelot.**

**Finland. Nya fyrlistor.**

**Finland. New List of Lights.**

Viite/Referens/Reference: 32 /2018

**Suomen** rannikon loistoluettelo sekä Suomen sisävesien loistoluettelo on päivitetty. Uusien julkaisujen päiväys on 5.6 ja 7.6.2018. Uudet loistoluettelot ovat vapaasti ladattavina Liikenneviraston verkkosivuilta.

Liikenneviraston navigointijulkaisut:

<https://www.liikennevirasto.fi/ammattimerenkulku/merikarttoihin-liittyvat-julkaisut/loistoluettelo>

**Finlands** fyrlista, kustområdet samt Finlands fyrlista, inlandsfarvattnen har uppdaterats. De nya publikationerna är daterade 5.6 och 7.6.2018. De nya fyrlistorna kan fritt laddas ner från Trafikverkets webbsidor.

Trafikverkets nautiska publikationer:

<https://www.liikennevirasto.fi/web/sv/yrkessjofart/nautiska-publikationer/fyrlista>

**Finnish** List of Lights, Coastal area and Finnish List of Lights, Inland Waterways have been updated. The new publications are dated 5 June and 7 June 2018. The new Lists of Lights can be freely downloaded from the Finnish Transport Agency's website.

The Finnish Transport Agency's nautical publications:

<https://www.liikennevirasto.fi/web/en/merchant-shipping/nautical-publications/1.2-list-of-lights>

( FTA, Helsinki/Helsingfors 2018 )